

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XI ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР
(краткие сообщения и автоаннотации)

II

Издательство «Наука»
Главная редакция восточной литературы
Москва 1975

А.Н.Болдырев, Краткая история литератур Ирана, Афганистана и Турции. Л., 1971, с.39-40.

ديوان كمال الدين السعيل اصفهاني، با مقام حسين بركاتي، تهران ۱۳۴۸ - №244, 245, 404, 186

Низами Арузи Самарканди. Собрание редкостей или Четыре беседы", М., 1963, с.68-70, 73, 75, 85-86.

Л.В.Дданова

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ПРОСТРАНСТВО В ЦИКЛЕ ЧХВЕ ЧХИВОНА (857-?)

"ВОСПЕВАЮ ВЕТЕР И ЛУНУ" (884 г.)

Цикл "Воспеваю ветер и луну" состоит из десяти стихотворений в жанре семисложных луйши (кит.). 1. "Скалистый пик", 2. "Волны прилива", 3. "На песчаной отмели", 4. "Пожар", 5. "Рододендрон", 6. "Морская чайка", 7. "Опасно стоящий на вершине камень", 8. "Низенькая сосна на камнях", 9. "Дерево с красными листьями", 10. "Текущий по камням родник".

Циклу предпослано предисловие: "В год "Чжунхэ цзячэнь" я получил приказ отправиться послом на Восток /т.е. в Силла - Л.К./ Плыва, остановил лодку у подножья горы Тайчжушань и все, что попадалось на глаза, замечал для /будущего/ цикла "Воспеваю ветер и луну". Отобрал стихотворения, представляющие собой завершённый /цикл/ и послал чиновнику в отставке Гао".

Художественное пространство цикла задано в предисловии, где даны физическое пространство, "космическое", "социальное". Физическое, реальное пространство представлено: горой Тайчжушань, находящейся в пров.Шаньдун на морском побережье, у подножья которой находится знаменитый источник; морем, обозначенным косвенно ("плыва остановил лодку"). При этом оговаривается принцип выбора объектов изображения (замечать то, "что попадалось на глаза").

"Космическое" пространство - мироздание, космос в целом - дается в виде формулы в названии цикла "Воспеваю ветер и луну".

"Социальное" пространство - задано личностью самого поэта, находящегося в пров.Шаньдун (периферия) и личностью адресата - чиновником в отставке Гао, находящемся в Китае (центр).

Физическое пространство в цикле выстраивается за счет элементов, заданных в предисловии (гора, море, побережье, источник) и элементов увиденных, которые "попались на глаза" (цветок-рододендрон, чайка, камень на вершине горы, сосна на камнях, дерево с красными листьями). Как первые, так и вторые элементы присутствуют в названиях стихов.

Названия 1, 2, 3, 10 стихотворений воспроизводят элементы пространства, заданные предисловием, т.е. объективные географические координаты места действия. Названия 5-9 стихотворений воспроизводят то, что оказывалось в поле зрения автора, т.е. реалии пространства, выбранные произвольно. При этом названия 1 и 10 стихотворений, посвященных соответственно горе и источнику, свидетельствуют о завершенности цикла как пространственного единства.

В самих стихотворениях пространство развертывается по элементам, заданным в названиях. В 1 стихе делается акцент на горе, во - 2-ом - на море (гора присутствует), в 3-ем - на отмели (гора отсутствует), в 10-ом - на источнике (гора отсутствует).

Таким образом реальные географические элементы, заданные в предисловии, в названиях стихотворений 1-3-ем, 10-ом и присутствующие в самих этих стихах, задают вертикаль художественного пространства цикла (гора в 1-ом и 2-ом), и его горизонталь (отмель и море в 3, источник в 10).

Названия 5-9 стихотворений в текстах даются как развернутые кадры. Рододендрон у моря - в 5-ом, чайка над морем - в 6-ом, сосна на отмели у моря - в 8-ом даются как точки на горизонтали; камень на вершине горы - в 7-ом, дерево на вершине горы - в 9-ом стихотворении даются как точки на вертикали пространства.

Реально географические элементы в стихотворениях 1-3-ем и 10-ом развертываются сверху вниз. Элементы, которые привлекли внимание поэта, в стихотворениях 5-м-9-м выстраиваются в обратном порядке: снизу вверх. Тем самым физическое пространство цикла определяется как некая замкнутость, как пространство, освоенное личностью.

Основные элементы "космического" пространства - луна и ветер заданы в предисловии в названии цикла и присутствуют в тексте 6-го стихотворения в формульном виде ("проникать в дух ветра и луны").

Луна и ветер - основные координаты космического пространства дублируются в самих стихотворениях горой и водой (море и источник). Таким образом каждое стихотворение дает модель лично обжитого, физического пространства как микромодель космоса. Помимо этого в I-ом и 6-ом стихотворениях дается приобщение личности к космосу. В I-ом - благодаря горе Пынлай и луне, в 6-ом - благодаря ветру и луне и ассоциации с Чуанцзы.

"Социальное" пространство задано в предисловии и ему целиком посвящено 4 стихотворения о мятеже в Китае (в центре); элементы социального пространства присутствуют во всех стихотворениях цикла кроме I-го и 6-го.

Основные элементы "социального" пространства, оговоренные предисловием, "я" - "Вы", присутствуют во 2-ом и 9-ом и косвенно в 3 (как досада на разлуку с другом). В 4 стихе с центром соотносится "пожар", с периферией - "барсуки и лисицы", "кони и волы". Во 2-ом и 4-ом с центром соотносится "сражение", с периферией - "эхо войны в горах".

Осознание поэтом себя как социально значимой личности идет через ассоциации с цветком в 5-ом стихотворении, с камнем на вершине горы в 7-ом, с сосной на камнях в 8-ом, с потоком, впадающим в море, в 10-ом стихотворении.

Помимо этого, социальной значимость личности поэта подчеркивается аналогиями с конкретными историческими лицами: во 2ом стихе с Цзун Цзе и Чжугэ Ляном (косвенно), в 7-ом стихе - с Бянь Хэ, в 8-ом - с министром царства Ци Янь Иню, в 10-ом - с Чжан Ляном и Сунь Чу.

Личность стремится преодолеть замкнутость физического пространства выходом в "космос" к бессмертию или выходом в "социальное" пространство (приобщение к активной социальной деятельности). Выход в "космос" реализуется по вертикали, выход в "социальное" пространство реализуется по горизонтали.

Г.Д.Иванова

МОРИ ОГАЙ. ОДНА СТРОКА ИЗ ЕГО НАСЛЕДИЯ

Мори Огай (1862-1922) единодушно почитается в Японии как один из самых больших писателей^I. В его творчестве представлена